



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

52 918 111 / Mormors bananer

Skreven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Catherine Groenewald

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Lena

Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

52 918 111

Mormors bananer



✎ Ursula Natula

🔊 Catherine Groenewald

📖 Daniel Berhane Habte

😊 tigrinska / svenska

📖 nivå 4





ናይ ዓባዩ ሰፈር ኣታኽልቲ ብመሸለ፡ ብልቱግን ካሳቫን ዝመልእ መስተንክር እዩ ዝነበረ። ካብ ኩሉ ዝበለጸ ግናን እቲ ባናና እዩ። ሸሕ'ኳ ንዓባዩ ብዙሓት ደቀደቂ እንተነበርዎ፡ ዝያዳ ኩሎም ንዓይ ትፈትው ከምዝነበረት ብምስጢር እፈልጥ ነበርኩ። ብዙሕ ግዜ ናብ ቤታ ትዕድመኒ ነበረት። ቊሩብ ምስጢራት ድማ ትነግረኒ ነበረት። ሓንቲ ዘይተካፍሊ ምስጢር ግናን ኔራታ - ባናና ኣበይ ተብስሎ ከምዝነበረት።

...

Mormors trädgård var underbar, full av durra, hirs och kassava. Men det bästa av allt var bananerna. Även om mormor hade många barnbarn visste jag i hemlighet att jag var hennes favorit. Hon bjöd ofta in mig till sitt hus. Hon berättade också små hemligheter. Men det var en hemlighet som hon inte delade med mig: var hon lät sina bananer mogna.



ዳሕራይ ንምሸቱ ኣደይ፡ ኣቦይን ዓባዩይን ጸውዑኒ። ንምንታይ ከምዝኾነ ተረድኣኒ። እታ ምሸት ምስደቀስኩ፡ ዳግም፡ ካብ ዓባዩይ፡ ካብ ወለደይ፡ ብርግጽ ድማ ካብ ዝኾነ ካልእ ሰብ ክሰርቕ ከምዘይክእል ፈለጥኩ።

...

Senare den kvällen ropade min mamma, pappa och mormor på mig. Jag visste varför. Den kvällen när jag gick och lade mig, visste jag att jag aldrig skulle stjäla igen. Inte från min mormor, inte från mina föräldrar och inte från någon annan heller.



ንዓባዩይ፡ ነቲ ባናና፡ ነቲ ኣቑጽልቲ ባናናን ነታ ዓባይ ናይ ለኻ ዘንቢልን ምርኣይ ኣዝዩ ሰሓቢ እዩ። ግና ዓባዩይ ናብ ኣደይ ለኣኸኣትኒ። “ዓባዩይ በጃኺ ክርእየኪ ከተዳልዊ ከለኺ...” “ኣቲ ቈልዓ፡ ነቓጽ ኣይትኹኒ፡ ዝተባሃልክዮ ግበሪ።” ኢላ ግዲ በለትኒ። እናኹዮኹ ተመርቀናኹ።

...

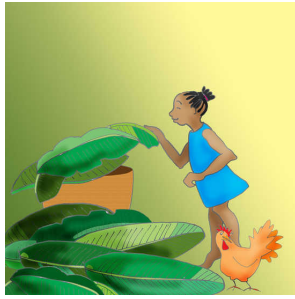
Det var så intressant att betrakta mormor, bananerna och den stora strårkorgen. Men mormor skickade iväg mig till min mamma på ett ärende. ”Mormor, snälla låt mig titta på medan du förbereder...” ”Var inte envis barn, gör som jag säger!” insisterade hon.



ንጽባሒቱ፡ ዓባዩይ ኣሕምልቲ ክትቅንጥብ ኣብ ሰፍራ ኣታኸልቲ ከላ ሰላሕ ኢላ ኣትዮ ነተን ባናና ርኣኸወን። ዳርጋ ኩለን በሲለን ነበራ። ኣርባዕተ ፍረ ዝነበራ ኣጥማር ክወስድ ኣይተማታእኩን። ብጽፍሪኣ እግረይ ሰላሕ እናበልኩ ናብ ደገ ክወጽእ ከለኹ፡ ዓባዩይ ኣብ ደገ ክትስዕል ሰማዕክዋ። ነተን ባናና ኣብ ትሕቲ ክዳነይ ሓቢእየን ሓሊፊያ ከድኩ።

...

Följande dag, när mormor var trädgården och plockade grönsaker, smög jag mig in för att kika på bananerna. Nästan alla var mogna. Jag kunde inte låta bli att ta fyra stycken. När jag smög ut på tå hörde jag mormor hosta utanför huset. Jag lyckades precis gömma bananerna under min klänning och gick sedan förbi henne.



ድሕሪ ክልተ መዓልቲ፡ ምርኩሳ ካብ መደቀሲ ክፍላ ከምጽላላ ዓባዩይ ለኣኸትኒ።
 ነቲ ማዕጾ ክፍት ምስ ኣበልክዎ፡ ብርቱዕ ጨፍ ናይ ዝበሰል ዘሎ ባናና ሓንጎፍይ
 በለኒ። እታ ናይ ዓባዩይ ዓባይ ትንግርታዊት ናይ ላኻ ዘንቢል ኣብ ውሽጢቲ ክፍሊ
 ኔራ። ብኣረጊት ኮቦርታ ጽቡቕ ጌራ ተሓቢኣ እያ። ኣልዕል ኣቢላ ነቲ ደስ ዘብል
 ምኡዝ ሽታ ኣሸተትክዎ።

...

Två dagar senare skickade mormor mig till sitt sovrum för att hämta hennes k äpp. Så fort jag öppnade dörren slog en stark doft av mognande bananer mot mig. I det inre rummet stod mormors stora magiska stråkorg. Den var väl gömd under en gammal filt. Jag lyfte på den och luktade på den underbara doften.



ዓባዩይ “እንታይ ትገብሪ ኣለኺ? ቀልጥፊ እታ ምርኩሳይ ኣምጽእለይ።” ኢላ
 ምስተዳህየትኒ ድምጻ ኣሰንበደኒ። ነታ ምርኩሳ ሒዘ ቀልጢፈ ወጻእኩ። “እንታይ
 እዩ ዘስሕቐኪኢ ዘሎ?” ኢላ ዓባዩይ ሓተተኒ። ነታ ትንግርታዊት ቦታኣ
 ብምርካብይ ተሓጉሰ ጌና ደስሕቕ ከምዝነበርኩ ካብ ሕቶኣ ተገንዘብኩ።

...

Mormors röst fick mig att rycka till när hon ropade: “Vad gör du? Skynda dig på och hämta k äppen.” Jag skyndade mig ut med hennes k äpp. “Vad ler du åt?” frågade mormor. Hennes fråga fick mig att inse att jag fortfarande log för att jag hade hittat hennes magiska ställe.